



- 1 Chiesa dei Santi Anna e Gioacchino
Church/Église/Kirche
- 2 Chiesa dei Santi Martiri
Church/Église/Kirche
- 3 Museo Archeologico
Archaeological Museum
Musée archéologique
Das Archäologische Stadtmuseum
- 4 Collegiata della Natività di Maria Vergine
Church/Église/Kirche
- 5 Cappella Beolchi
- 6 Municipio
Town hall/Mairie/Rathaus
- 7 Broletto
Piazza del Popolo
- 8 Chiesa di Santa Marta e Santa Maria di Loreto
Church/Église/Kirche
- 9 Rocca di Arona
- 10 Chiesa di San Carlo
Church/Église/Kirche
- 11 Colosso di San Carlo
Colossal statue of the Saint Charles
Colossale statue de Saint Charles Borromeo
Koloss von San Carlo
- 12 Passeggiata a lago
Lakeside promenade
Promenade au lac
Seepromenade
- 13 Lido
Beach/Plage/Strand
- 14 Percorso Salute
Wellness circuit
Circuit de Santé
Trimmdich Pfad
- 15 Parco Naturale dei Laghi
Laghi Natural Park
Parc Naturel des Laghi
Laghi Naturpark



CITY MAP - ARONA

Splendida e poliedrica cittadina sulla sponda piemontese del Lago Maggiore, Arona, nota per i magnifici paesaggi, eleganti negozi e locali alla moda, è conosciuta in tutto il mondo per aver dato i natali a San Carlo Borromeo.

Tra i principali luoghi di interesse della città c'è infatti la **colossale statua di San Carlo Borromeo**, conclusa nel 1698 e chiamata dagli aronesi il "Sancarlone". Le tecniche di costruzione utilizzate furono in seguito riprese per la realizzazione della Statua della Libertà. La statua, alta 23,40 metri, poggia su un piedistallo di granito dell'altezza di 11,70 metri, con un'altezza totale di 35,10 metri. La costruzione richiese 84 anni di lavoro. La statua è visitabile dall'interno ed è possibile giungere fino alla testa. Una volta arrivati in cima, si può ammirare uno splendido panorama. Accanto alla statua si trova la **chiesa dedicata a S. Carlo**, che all'interno racchiude la Camera dei Tre Laghi, una ricostruzione della stanza nella Rocca di Arona in cui nacque il santo.

A nord della città, su uno sperone roccioso, si trovano i resti della **Rocca Borromea** di Arona. La fondazione della fortezza potrebbe risalire al tardo Impero Romano. A partire dal XII secolo l'area passò nelle mani dei Signori di Milano. Dal 1439 divenne proprietà della famiglia Borromeo. Vitaliano Borromeo cominciò un'opera di miglioramento della Rocca. Qui, il 2 ottobre 1538, nella cosiddetta "Camera dei Tre Laghi", nacque San Carlo Borromeo. I resti della camera sono ancora visibili. Nel 1800 Napoleone ordinò la distruzione della Rocca. Nel 1807 l'area tornò a far parte dei possedimenti dei Borromeo. È ora un meraviglioso parco aperto al pubblico dove sono visibili i resti del castello e dal quale si può godere di una incomparabile vista sul lago.

Per conoscere il centro di Arona, possiamo partire da **Corso Cavour**, l'isola pedonale, ricca di negozi e dove è possibile ammirare la **chiesa dei SS. Anna e Gioacchino**, del XVIII secolo. Il budello porta alla **Piazza del Popolo**, l'antica Piazza del Mercato. Nel Medioevo era sede del mercato. Qui si trova il vecchio Palazzo di Giustizia, chiamato **Broletto**. Sulla piazza si affaccia la **chiesa di Santa Marta (o Santa Maria di Loreto)**, del 1592. All'interno si trova una riproduzione della Santa Casa di Loreto. Lasciando Piazza del Popolo per salire verso la parte alta della città, si passa per via Pertossi e si raggiunge via S. Carlo dove troviamo **Villa Ponti**, una delle più eleganti dimore di Arona e, di fronte, il Monastero della Visitazione con la **Chiesa della Ss. Trinità** e il **Palazzo Borromeo**. In via San Carlo si trovano anche la **chiesa di S. Giuseppe** e la **Collegiata della Natività di Maria Vergine** (la chiesa parrocchiale): consacrata nel 1488, è in stile tardo-gotico e custodisce opere notevoli, come il polittico della Natività di Maria di Gaudenzio Ferrari, le tele del Morazzone ed un bellissimo organo. Nella Canonica si possono trovare reperti archeologici dell'epoca romana. Accanto alla Collegiata si trova la **Cappella Ossario Beolchi**, del 1683, con grate floreali in ferro battuto ed all'interno affreschi allegorici. D'obbligo la discesa verso **Piazza San Graziano** dalla quale è possibile ammirare la **Chiesa dei SS. Martiri**, fondata nel X sec., con interno gotico e facciata barocca. Al suo interno sono custodite le reliquie dei Santi Martiri Carpofo, Fedele, Graziano e Felino e importanti opere d'arte. Nella piazza si trovano anche il Monastero della Purificazione, ora sede della **Biblioteca Civica**, il **Civico Museo Archeologico**. Il Museo Archeologico ospita il calco della celebre ruota dei **Lagoni di Mercurago**, sito archeologico che dal 2011 è parte del Patrimonio mondiale Unesco, quale sito palafitticolo preistorico dell'arco alpino. [Parco Naturale dei Lagoni, Centro visite Via Gattico 6, Mercurago info: 0322 240239 - www.parcoticinolagomaggiore.it]

Il tour della città si completa con una passeggiata sul Lungolago, dove si può ammirare, tra gli altri, il **monumento al Barcaiolo**. Se si desidera un po' di relax non può mancare una sosta sulle spiagge del **Lido** e delle **Rocchette**.

Molto caratteristici il **Mercatino degli Hobbisti** (generalmente a fine mese); il **Mercatino dell'Antiquariato** (prima domenica del mese) e il **Mercato Contadino** (ultimo sabato del mese).

Ulteriori informazioni sul sito: www.comune.arona.no.it

CITY MAP - ARONA

Charming and polyhedric city situated on the Piedmontese shore of the Lake Maggiore, Arona is well-known for its beautiful landscapes, elegant shops and trendy places, it is also known worldwide for being the birthplace of Saint Charles Borromeo. The main attraction of the city is the **colossal statue of the Saint Charles**, familiarly known as "Sancarlone". Completed in 1698, the copper/bronze statue is 23.40 metres high, stands on a granite pedestal of 11.70 metres with a total height of 35.10 metres. It took 84 years to be built. The building blueprints were later recovered and consulted in the construction of the Statue of Liberty. You can visit the inside and reach the head, from where you can admire an amazing panorama. A few metres away is the baroque **Church dedicated to Saint Charles**, inside there's a copy of the "Room of the three Lakes" the room in which Saint Charles was born. On the north side of the city, on a rocky spur lie the remains of the **Rocca Borromeo** of Arona. The foundations of the fortress can be dated back to the late Roman Empire. Starting from the 11st Century the area passed through the hands of the "Signori di Milano" (Lords of Milan).

From 1439 it became property of the Borromeo family. Improvements of the Fortress, in which Saint Charles was born in 1538 in the "Room of three Lakes", were begun by Vitaliano Borromeo. The remains of the room are still visible. In 1800 Napoleon ordered to destroy the fortress. In 1807 the Borromeo family regained possession of the Rocca. Today the area is a big park where one can admire the ruins of the fortress and a panoramic view of the Lake Maggiore.

Discovering the centre of Arona, it is recommendable to start from **Corso Cavour**, a pedestrian area filled with numerous shops and where it is possible to admire the small **Church of the Saints Anna and Gioacchino** of the 18th century. The main alley leads to the **Piazza del Popolo**, the old market square. In the medieval age it was where the market was held. Here you can find the old Justice Palace named **Broletto**. Overlooking the square is the **Church of Santa Marta (or Santa Maria di Loreto)**, 1592. Inside there is a copy of the Holy House of Loreto. Leaving Piazza del Popolo and walking towards the upper part of the town through via Pertossi you will reach via San Carlo where you can see **Villa Ponti**, one of the most elegant houses in Arona. Opposite Villa Ponti there is the **Convent of Visitazione** with the **Church of Ss. Trinità**. A little further on you can see the **Borromeo Palace**. Continuing onwards you can reach the **Collegiate Church of the Natività di Maria Vergine** (the parish Church of Arona) consecrated in 1488; its style is late longobard gothic and contains important artworks like the Polyptych of the Natività di Maria of Gaudenzio Ferrari, the paintings of Morazzone and a very beautiful organ. In the Presbytery you can find a collection of archaeological finds dating back to the Romans. Next to the Church there is the **Beolchi ossuary chapel** built in 1683 with floral volutes in wrought iron and still-visible allegorical frescos.

Walking down to **Piazza San Graziano** you can admire the **Church of the Saints Martyrs** founded in the 10th century with gothic interior and baroque façade.

Kept inside are relics of the Saints Martyrs Carpofo, Fedele, Graziano, Felino and important artworks. In the square you can admire the ancient Convent Monastero della Purificazione, which is now the **local library** and the **archaeological museum**.

This museum contains the plaster mould of the famous wheel of the **Lagoni di Mercurago**, archaeological site of UNESCO since 2011, as prehistoric pile-dwellings around the Alps. [Lagoni Natural Park, Visitor Center, Via Gattico 6, Mercurago info: 0322 240239 - www.parcoticinolagomaggiore.it]

The city tour ends with a walk along the lakeside where you can see the **monument of the Barcaiolo**. If you are still in need of a relaxing lakeside experience then you can not miss out on visiting the **Lido beach** and **Rocchette beach**.

Handicraft market generally at the end of the month
Antiques market the first Sunday of the month
Farmer's market the last Saturday of the month

More information on the web-site: www.comune.arona.no.it

CITY MAP - ARONA

Arona, splendide petite ville piémontaise sur les bords du Lac Majeur, connue pour ses magnifiques paysages, ses élégants magasins et ses bars et restaurants à la mode, est également fameuse pour être le lieu natal de Saint Charles Borromeo. Parmi les lieux les plus connus de la ville, il y a la **colossale statue de Saint Charles Borromeo**, terminée en 1698 et appelée par les habitants de Arona « Sancarlone ». Les techniques de construction utilisées ont été reprises par la suite pour la réalisation de la Statue de la Liberté. Elle mesure 23,40 mètres de hauteur et elle est placée sur un piédestal en granit de 11,70 mètres, pour une hauteur totale de 35,10 mètres. Sa construction a duré 84 ans. On peut en visiter l'intérieur et arriver au sommet d'où l'on peut admirer un splendide panorama. Tout à côté se situe l'**église dédiée à Saint Charles** dans laquelle se trouve la Chambre des Trois Lacs, une reconstruction de la chambre de la Rocca de Arona, où naquit Saint Charles. Au nord de la ville, sur un éperon rocheux, se dressent les vestiges de la **Rocca Borromea** de Arona. La fondation de la forteresse pourrait remonter au tard Empire romain. A partir du Xlle siècle l'aire devient propriété des Seigneurs de Milan. A partir de 1439 elle passé à la famille Borromeo. Vitaliano Borromeo entreprit les travaux d'amélioration de la Rocca. Ici, le 2 octobre 1538, dans la « Chambre des Trois Lacs » vit le jour Saint Charles Borromeo. On peut encore voir les restes de la Chambre. En 1800 Napoléon ordonna la destruction de la Rocca. En 1807 ces lieux devinrent propriété des Borromeo. Aujourd'hui, c'est un merveilleux parc public où l'on peut voir les restes du châteaux et d'où l'on admire une vue incomparable sur le lac.

Pour connaître le centre de Arona, on peut partir de **Corso Cavour**, réservé aux piétons, avec ses nombreux magasins et où l'on peut admirer l'**église des Saints Anna et Gioacchino** du XVIIIe siècle. On arrive ensuite à **Piazza del Popolo**, ancienne Place du marché où se tenait le marché au Moyen Age, où se trouve également l'ancien Palais de Justice, appelé **Broletto**. On y trouve aussi l'**église de Sainte Marthe (ou Sainte Marie de Loreto)**, de 1592, où l'on peut voir une reproduction de la Sainte Maison de Loreto.

Si on laisse Piazza del Popolo pour continuer dans la partie haute de la ville, on passe par rue Pertossi et on arrive à rue San Carlo où se trouve **Villa Ponti**, une des maisons les plus élégantes de la ville, ainsi que le **Monastère de la Visitation**, avec l'**église de la Très Sainte Trinité** et le **Palais Borromeo**.

Dans rue San Carlo on trouve également l'**église de Saint Giuseppe** ainsi que la **Collégiale de la Nativité de la Vierge Marie** (église paroissiale) consacrée en 1488, de style tard-gothique, où l'on conserve des œuvres remarquables, le polyptyque de la Nativité de Marie de Gaudenzio Ferrari, des tableaux de Morazzone et un orgue magnifique. Dans le presbytère on peut également admirer des pièces archéologiques de l'époque romaine. Près de l'église il y a également la **Chapelle ossuaire Beolchi**, de 1683, avec des grilles représentant des fleurs en fer forgé et à l'intérieur des fresques allégoriques. Ensuite, on poursuit vers **Place Saint Graziano**, où l'on peut admirer l'**église des Saints Martyrs**, du Xe siècle, avec intérieur gothique et façade baroque. On y trouve aussi les reliques des Saints Martyrs Carpofo, Fedele, Graziano et Felino et d'important œuvres d'art. Dans la place se trouvent également le Monastère de la Purification, aujourd'hui siège de la **Bibliothèque Municipale**, et le **Musée archéologique** qui garde le calque de la fameuse roue des **Lagoni di Mercurago**, site archéologique classé au Patrimoine Mondial de l'UNESCO, comme site préhistorique des Alpes.

[Parc Naturel des Lagoni, Centre de visites
Via Gattico 6 Mercurago info: 0322 240239
www.parcoticinolagomaggiore.it]

Le tour de la ville se termine par une promenade au bord du lac où l'on peut encore admirer le **monument au Batelier**. Pour un peu de relax, il y a les plages de **Lido** et des **Rocchette**.

Marché de l'artisanat normalement chaque fin du mois
Marché bric-à-brac le premier dimanche du mois
Marché des agriculteurs le dernier samedi du mois

Plus d'informations sur le site Internet: www.comune.arona.no.it

CITY MAP - ARONA

Arona ist eine herrliche und vielseitige kleine Stadt am piemontesischen Seeufer des Lago Maggiore. Sie ist bekannt für ihre wunderschönen Landschaften, eleganten Geschäfte und Restaurants. Darüber hinaus ist Arona berühmt, weil es der Geburtsort von San Carlo Borromeo ist. Eine Sehenswürdigkeit der Stadt ist der **Koloss von San Carlo**, eine riesige Statue, die 1698 beendet wurde und von Aronas Einwohnern "Sancarlone" genannt wird. Die Konstruktionstechnik dieser Statue wurde auch für die Freiheitsstatue verwendet. Die Statue ist 23,40 Meter hoch und hat ein Granitpodest von 11,70 Metern Höhe; die Gesamthöhe ist 35,10 Meter. Ihre Fertigstellung dauerte 84 Jahren. Man kann sie von Innen besichtigen und bis in den Kopf hinaufsteigen. Von dort aus hat man eine wunderbare Aussicht. In der Nähe der Statue steht die Wallfahrtskirche San Carlo, die auch eine Nachbildung des Original-Zimmers enthält, in dem San Carlo geboren wurde. Nördlich der Stadt befinden sich die Reste der Burg Rocca Borromea. Die Gründung dieser Festung geht auf das Römische Reich zurück. Ab dem 12. Jahrhundert war sie im Besitz der Mailänder Herrschaft. 1439 ging sie in den Besitz der Familie Borromeo über. Vitaliano Borromeo begann Renovierungsarbeiten an der Rocca. Am 2. Oktober 1538 wurde San Carlo hier im sogenannten "Zimmer der Drei Seen" geboren. Die Überreste dieses Zimmers sind noch ersichtlich. Im Jahre 1800 befall Napoleon die Zerstörung der Rocca. Von 1807 an war das Gebiet im Besitz der Familie Borromeo. Heute ist es ein wunderbarer öffentlicher Park mit historischen Ruinen des Schlosses und einem unvergleichlichen Ausblick über den See.

Um das Zentrum von Arona zu besichtigen, kann man vom Corso Cavour aus beginnen, einer Fußgängerzone mit vielen Geschäften. Hier findet man die **Kirche der Heiligen Anna und Gioacchino** aus dem 18. Jahrhundert. Die Strasse führt dann zur **Piazza del Popolo**, dem alten Marktplatz, auf dem im Mittelalter der Markt abgehalten wurde. Hier befindet sich auch der alte Gerichtshof, genannt **Broletto**, und die **Kirche von Santa Marta (oder Santa Maria von Loreto)**, aus dem Jahr 1592, in der eine Kopie des Heiligen Hauses von Loreto zu finden ist. Wenn man die Piazza del Popolo verlässt, erreicht man durch die Via Pertossi die Via San Carlo. Hier befindet sich **Villa Ponti**, eines der elegantsten Häuser der Stadt, und die Klosterkirche Mariä Heimsuchung sowie die Kirche der heiligen Dreifaltigkeit und der **Borromeo-Palast**. In der Via San Carlo befindet sich auch die **Kirche von San Giuseppe** und die Stiftskirche **Collegiata della Natività di Maria Vergine**: sie wurde im Jahre 1488 geweiht und ist im spätgotischen Stil erbaut. Hier gibt es wichtige Werke, wie Gaudenzio Ferraris Polyptychon „Mariä Geburt“ von Gaudenzio Ferrari, die Gemälde von Morazzone und eine sehr schöne Orgel.

Im Pfarrheim kann man archäologische Funde aus römischer Zeit besichtigen. In der Nähe der Collegiata befindet sich die **Kapelle Beolchi**, aus dem Jahr 1683, die als Beinhaus erbaut wurde, mit wertvollen blumenförmigen Eisengittern und allegorischen Fresken im Inneren. Auf der **Piazza San Graziano** findet man die **Kirche von Santi Martiri** aus dem 10. Jahrhundert mit einem gotischen Innenteil und einer barocken Fassade. Im Inneren der Kirche befindet sich die Reliquien der Heiligen Carpofo, Fedele, Graziano und Felino sowie wichtige Kunstwerke. Auf der Piazza steht auch das ehemalige Kloster der Reinigung (Monastero della Purificazione), in dem heute die **Stadtbibliothek** und das **Archäologische Museum** untergebracht sind. Im Archäologischen Museum ist der Abdruck des bekannten Rads zu sehen, das im Naturpark Lagoni di Mercurago gefunden wurde. Dieser Park gehört wegen seiner prähistorischen Funde seit 2011 zum Unesco-Kulturerbe.

[Lagoni Naturpark, Besucherzentrum, Via Gattico 6, Mercurago info: 0322 240239 - www.parcoticinolagomaggiore.it]

Die Stadttour endet mit einer Promenade am See, wo sich es die Bootsführerstatue befindet. Für ein wenig Entspannung sorgen die Strände, **Lido** und **Rocchette**.

Handwerksmarkt normalerweise am Monatsende
Antiquitätenmarkt jeden ersten Sonntag des Monats
Ländlicher Markt jeden letzten Samstag des Monats

Weitere Informationen auf der Website: www.comune.arona.no.it

© Alle Rechte sind vorbehalten. Es wurde größte Sorgfalt und Aufmerksamkeit angewandt, um Ihnen Genauigkeit der Informationen zu garantieren und die Karte zu erstellen, die ausschließlich unverbindlichen Charakter hat. Für nähere Informationen bitten wir Sie, in einem Straßenatlas nachzuschlagen. Somit wird jede Verantwortung für die Zufahrtsbedingungen, Veränderungen, Ungenauigkeiten und andere Schwierigkeiten oder Schäden, die jemand aufgrund der in diesem Schriftstück enthaltenen Informationen erlitten haben könnte, zurückgewiesen. Texte: Archivio Comune di Arona. Fotos: Archivio Distretto dei Laghi, Archivio Parco Ticino e Lago Maggiore, L. Amato, D. Capodiferro, L. Celada, M. Fini, A. Lazzarini, G. Liberati, M. Piazzai. Cartina: © Rita Ghisalberti Architetto



ARONA

www.comune.arona.no.it

EVENTI - EVENTS ÉVÉNEMENTS - VERANSTALTUNGEN

Mercato: martedì mattina; venerdì (ridotto)

Market: Tuesday morning; Friday (reduced).

Marché: mardi matin; vendredi (réduit). Markt: Dienstagmorgen; Freitag (ermäßigt)

Febbraio February/Février/Februar
Cimento invernale

Marzo March/Mars/Maerz
Tredicino, Festa patronale con giostre

Giugno - Luglio - Agosto June-July-August

Juin-Juillet-Août/Juni-Juli-August

Festival organistico Sonata Organi

Concerti della Gioventù Musicale d'Italia

Cinema all'aperto e serate musicali

Lunga notte con fuochi d'artificio

Settembre September/Septembre/September

Arona Città Teatro sull'Acqua

Traversata a nuoto Angera-Arona

Ottobre October/Octobre/Oktober

Castagnate

Novembre November/Novembre/November

Festa di San Carlo - Accensione Albero

Dicembre December/Décembre/Dezember

Aronatale - Natale Bimbi

NUMERI UTILI - USEFUL NUMBERS NUMÉROS UTILES - NÜTZLICHE NUMMERN

Municipio Town Hall – Hôtel de Ville – Rathaus
(+39) 0322 231111

Ufficio turistico - Tourist Information Office
Office de Tourisme - Informationsbüro
(+39) 0322 243601

Statua di San Carlo. Ticket Office
(+ 39) 0322 249669

Navigazione Lago Maggiore
Public Boat - Bateau Public - Öffentlichen Boot
(+ 39) 0322 242352 **Numero verde 800 551801**

Biglietteria Stazione FS (+ 39) 0322 242044
Railway Station Ticket Office

Taxi (+ 39) 0322 242345

NUE Numero Unico d'emergenza Europeo 112
First aid - Premiers secours - Erste Hilfe

Centro di Assistenza Primaria (CAP)
Primary Medical Care (+ 39) 0322 516306

Guardia medica Doctor on call 116117
Service d'aide medical - Ärztlicher Notdienst

Carabinieri (+ 39) 0322 245200

Polizia municipale City police
(+ 39) 0322 231238



Distretto Turistico dei Laghi, Monti e Valli

Corso Italia, 26 | 28838 Stresa (VB) Italy | ph. +39 (0)323 30416 fax +39 (0)323 934335

infoturismo@distrettolaghi.it
www.distrettolaghi.it